



Самур

№ 9 (198) 2007-ЙИСАН 30-СЕНТЯБРЬ

1992-йисан январдилай акъатзава

ЦИЙИВИЛЕР

ПРЕЗИДЕНТДИ КЪУЛ ЧІУГУНВА

Президент Илгъам Алиева и йикъара "Азербайжан Республикадин Гейдар Алиеван тварунихъ галай премиядин къанун" тестилярдай указдиз къул чІугуна. Им чи республикадин виридалайни вини дережадин премия жеда. И кар тадиз арадал гъун патал Министрин Кабинетдиз талукъ тапшуругъар ганва.

ГЪУКУМАТДИ КУЪМЕК ГУДА

Тебиатди гузвай басрухрихъ авсиятда гъукумат агъалийрихъ куъмек гун къарардал атанва. И ниятдалди 8 миллион манат къван пулунин такъатар чара авунва. Хъсандаказ менфят къачуртга, и такъатрив Нахчивандин Шерур райондин Цийихуъре, Мингечевирда, Ханлар райондин Дозулар хуъре, Ленкоран шегъерда, Сабунчи райондин Куърдехани хуъре тебиатди арадал гъанвай чІуру гъалар арадай акъудиз жеда.

КІВАЧЕЛ АХКЪАЛДАРДА

Чи республикадин къизил ва цур гъасил ийидай мяденар гуьнгуьна хтун патал "Anqo Asian Mining PLC" компаниди 5 миллион доллар пулунин такъатар чара авунва. Им 3 йисан муддатда ганвай, къезилар тавунвай кредит я. Чи гъукуматдихъ галаз икърар хъайивал, компаниди 6 мяден кІвачел ахкъалдарна кІанзава. Ибур Нахчиванда, Генжеда, Гедебегда, Агъдереда ва Зенгиланда авай мяденар я.

КИШ ХУЪРЕ ЦИЙИ МЕКТЕБ

Америкадин Садхъанвай Штатрин СНФ програмади Шеки райондин Киш хуъре мад са эцигунар къилиз акъудна. Ина юкъван мектеб патал цийи корпус кардик кутунва. Им СНФ-ди къадим хуъре къилиз акъуднавай пуд лагъай проект я. Идалай вилик хуъруьз яд чІугунва, рекъер гуьнгуьна хтунва.

Вичихъ 7000 агъалияр авай Киш хуъре исятда 4 юкъван мектеб кардик ква. Цийи корпусда 220 аялди кІелда.

ЧІЕХИ ЦАЛ ГЫКІ ТУЪКІУЪРНАТІА ЧІРЗА- ВА

Китайдин зурба цал гыкІ туъкІуърнавайди ятга чирун патал экспедицияр арадал гъанва. И кардин сеbeb цлан дуьм-дуьз яргъивал, ам туъкІуърнавай жуьре ва исятда авай гъал чирун я.

Икъван гагъди цлан уьлкве Минь сихилди идара авур 300 йисуз эцигай пай ахтармишна куьтягнава. Цлан пай виридалайни хъсандиз амукънавайди яз гъисабзава ва адан яргъивал 5 агъзур километрдив агакъзава. Вилик квай къве йисуз цлан мадни фад

ЧЕШНЕ КЪАЧУ!

КЪЕГЪАЛ ВЕЛЕДАР



Чпикай ихтилат физвай и жегъилри неинки хайи хизандик, мукъвакъилийрик, хуьруьк, райондик, гъакІ вири лезгийрик дамах кутазава. Лезгийр Къафкъаздин кІелунал гъафни-гъафрикІ алай халкъарикай я лагъай урусин сейли алим П.К.Услар гъахълу тирди мад гъилера тестиьк жезва.

КІцар райондин Яргун хуьруьн юкъван мектеб акъалтгарай къуд Бабаиева чпин агалкъунралди вири республика гъейранарна. Абурун алакунри хайи хизандин къенивал, чпиз тарс гайи муаллимрин савадлувал вирилиз сейли авуна.

Ци 692 балл кІватІна Азербайжандин Гъукуматдин НафтІадин Академиядин информатикадинни гъисабунрин техникадин факультетдиз къабул хъайи Сагъиб президентдин стипендиядиз лайихлу хъана.

Вичин чІехи вахарилайни стхадилай чешне къачузвай Сагъибаз стхадин рехъ давамариз кІанзава. Мектебда хъиз, Азербайжандин НафтІадин Академиядани тафаватлувилелди кІелай Элдар вири жегъилрихъ чешне я. Алатай йисуз вичин пешедай институтдин магистратурада пулсуздаказ кІелун патал ахъа хъайи авайни-авачир са чкадиз имтагъан гана, гъаниз къабул хъайи Элдар Бабаиева ци II курсуна кІелзава. "Каспел" компанида программиствиле кІвалахъавай и жегъилдиз чІехи дуьллухдин кІвалахар теклифзава.

Элдарини Сагъибан чІехи вахарин - Самирадинни Айтена алакунрикай чи газетди гегъеншдиз кхъенай. Хизандин чІехи мектеб куьтягъайла тафаватлувиле аттестат ганатІани, Элдаразни Азербайжандин МИА-дин Набататрин Институтдин аспирантурадик эчекІнава. Хизан туькІуьрна, са аял чІехи

ийизвай ам вичин макъсадни къилиз акъудиз алахъзава. Виликай къезмай йисуз кандидатвиле диссертация хуьз кІанзавай Самирадиз гъуьлуьн хизандини къайгъударвал къалурзава.

И йикъара Франциядин Практикадин Къилин Институтдин докторантурадик эчекІнавай Айтенакай гележегда лингвист жеда. Азербайжандин Къецепатан ЧІаларин Институтдин француз ЧІалан факультет яру дипломдив куьтягъай, кІелдай вахтунда вичин алакунралди вири муаллимар гъейран авур, республикадин конкурсура сад лагъай чка къур Айтена къве йисуз Франция гъукуматдин харжидалди и уьлкведа вичин чирвилер артухарна. "Мастер-1" ва "Мастер-2" хътин вини дережадин курсар куьтягъна 20 баллдикай 19 балл къазанмишай и виклгъ руш Франциядин бязи алмирини хъсандиз чида. Ина илимдин ахтармишунрин милли меркездихъни Къафкъаздин ЧІаларин меркездихъ галаз кІелелай алакъяр хуьзвай Айтена доклады ам гележегда хъсан пешекар жедайдакай хабар гузва. Яргун хуьруьн нугъатдикай кхъей адан дипломдин кІвалахдилай вири рази амукъна. Айтеназ лезги ЧІалан группадик акатзавай ЧІаларикай ахтармишунар киле тухуз кІанзава. Адан диссертациядин тема "Лезги ЧІалара глагол" я.

Мад са месэладикай талана жедач. Бабаиеври тек Яргун хуьруьхъ ваь, гъакІни КІцар райондин образованидихъ чІехи агалкъунар авайди вири республикадиз субутна. Ингъе Самирадинни Айтеназ мектеб куьтягъайла тафаватлувиле аттестат ганатІани, Элдаразни Сагъибаз вучиз ятІани ихътин аттестатар ганач. Вучиз? Гилан аямади и суалдихъ гъихътин жаваб аватІа къатІунин четин туш. Гъайиф къведай

кар ам я хъи, бязи ксариз дамахиз чидач. Жуванбурун алакунри рикІ шадардач абурун. Вучиз лагъайтга руьгъ квачир ксар я абуру. Абуру рикІелай ракурзава хъи, деринра ргъазвай буладин вил садрани кІевириз жедач. Ам гъикІ хъайитІани, ара датІана ргада. Юкъван мектебда вичиз гъахъсуздаказ яру аттестат тагай Элдара институт яру дипломдив куьтягъна. Сагъибани вичин чІехи вахари ва стхадиз хъиз институт агалкъунралди акъалтгарайдан чІалахъ я чун. Амма бюрократри авур гъахъсузвилерни рикІелай алудиз жедач!

Бабаиевар чешнелу ийизвай маса крарни ава. Самиради гъеле юкъван мектебда кІелдай вахтунда лезги ва азербайжан ЧІаларалди хуралай кІелай шиирралди вири гъейранарнай. Айтена пуд чІалалди вижеваз хуралай шиирар кІелда. Къве вахани "Лезгинка" мектебда чи халкъдин къуьлер чирна. Идалай гъейри лезги ЧІалалди хъсандиз кІел-кхъин чирай рушарин руьгъдин къакъанвиле гъейранарда вун.

Элдарни анжах са рекъай тІуз фидай жегъилрикай туш. Адани "Лезгинка"дин курсара лезги къуьлер чирзава. Гила ада "Самур" газетдин сайт гуьнгуьна хутада лагъана гаф ганва. Чи газетдал рикІ алай вахаризни стхайриз и рекъелди "Самур"диз разивал къалуриз кІанзава.

Жегъилрихъ галаз ихтилат авурла рикІ шад хъана чи. Гъавилияй абурун буьба Мегъамедрегъимазни диде Селимедиз, Яргун хуьруьн юкъван мектебдин муаллимрихъ баркалла лугъуз кІанзава.

Азизрин СЕВДА.

ЧАКАЙ КХЪЕНАЙ...

Авайвал лагъайтІа, зегъметдал рикІ хъунухъи лезгийр заз мадни кІанарна. Абуру чпел ихтибар авур гъар са кІвалах эхирда къван ва лайихлудаказ къилиз акъудда. Абуру вижеданлудаказ кІвалахдай, зегъметдал лап пара рикІ алайбур я.

Б.Е.ВЕДЕНЕЕВ,
академик.
1930-йис.

Амукъдайди карни тІвар я.
Лезги халкъдин мисал.

НОВОСТИ РЕСПУБЛИКИ

ЛИЦЕНЗИИ НА ПЕКИНСКУЮ ОЛИМПИАДУ

На завершившемся в Спортивно-концертном комплексе имени Гейдара Алиева чемпионате мира лицензии на Пекинскую олимпиаду завоевали три члена женской сборной Азербайджана по вольной борьбе. Наши спортсменки Мария Стадник (48 кг), Юлия Радкевич (55 кг) и Олеся Замола (63 кг) заняли 7-ое место в этом турнире. Мужская сборная нашей страны по вольной борьбе с 12 очками заняла 9-е место, а наша сборная по греко-римской борьбе с 11 очками стала 16-ой в командном зачете. Наши борцы вольным стилем завоевали одну бронзовую медаль и одну лицензию на Олимпиаду за счет Джамсулвара Джамсулвараева (74 кг), а единственную лицензию среди "классиков" завоевал чемпион мира Фарид Мансуров (66 кг).

ОБНАРУЖЕН АЛБАНСКИЙ ХРАМ

В Гедабекском районе Азербайджана обнаружен албанский храм, относящийся предположительно к IX-XI векам. Об этом сообщила ректор азербайджанского государственного университета архитектуры и строительства Гюльчохра Мамедова.

По ее словам, состоялось предварительное ознакомление с памятником, находящимся на приусадебном участке жителя села Чалдаш Гедабекского района Агиля Халилова и охраняемым до сегодняшнего дня хозяином дома. Базилика имеет неповторимую конструкцию. Сохранились стены высотой 1-1,5 м, алтарь. Потолок строения полностью разрушен. Храм, являющийся образцом древней албанской культуры, изучается на данный момент архитекторами и учеными.

НУЖДАЕТСЯ В ПОМОЩИ ВВ

Азербайджан придает важное значение успешному сотрудничеству с Всемирным банком, учитывая его роль в общем развитии страны. До сегодняшнего дня при финансовой поддержке ВВ в стране были реализованы 16 проектов общей стоимостью долларов? 450 млн., еще 18 проектов стоимостью ? 537 млн. реализуются в настоящее время. В соответствии со стратегией ВВ по Азербайджану на 2007-2010 годы, планируется финансовая поддержка банка в осуществлении 16 проектов, направленных на развитие и реконструкцию различных отраслей страны. Около 80 % финансирования этих проектов будет проводиться через сектор устойчивого развития банка.

СИТУАЦИЯ НЕПРОСТАЯ

Количество преподавателей в Азербайджане чуть ли не превышает число учащихся. Ситуация абсурдная. "Мы должны предпринять в связи с этим меры. В соответствии со статистикой, в Азербайджане на сегодняшний день насчитывается более 160 тысяч учителей. За последние пять лет количество учащихся сократилось на 158 тысяч человек, количество учителей же продолжает расти", - сообщил министр образования М.Марданов. Да, ситуация непростая.

ИНТЕГРАЦИЯ В ЕВРОСТРУКТУРЫ

Интеграция в евроструктуры и развитие экономического сотрудничества являются приоритетной задачей для Азербайджана. По словам вице - премьера Абида Шарифова за последние годы страны Евросоюза инвестировали в Азербайджан 400 млн евро.

ВЫЙДЕТ В СВЕТ ОДНОТОМНИК НЭА

В октябре выйдет в свет однотомник Национальной энциклопедии Азербайджана тиражом 50 тысяч экземпляров. Об этом журналистам сообщил президент Национальной академии наук Азербайджана (НАНА) Махмуд Керимов. Книги будут напечатаны в Германии. По его словам, в однотомнике будут содержаться сведения, касающиеся только Азербайджана.

ЧИ МУГЬМАНАР

МАРТИН ДИЛЛИГ

Маса халкьарин векилар лезгидалди рахадайла луварар акатда чак. Им чи хайи члалан кьимет-дувални гереклувал субутзавай делил я. Эхиримжи йисара дуьньядин шумудни са халкьарин векилри лезги члал чирун ва туплалай авунни дуьшуьшдин кар туш.

Ихьтин ксарикай сад - Германиядай атанвай Мартин Диллиг и йикьара чи редакциядиз илифна. Симмерн шегьердай тир ада Кьиблепатам Берлиндин Техникадин Университет акьалтIарайдалай б йис алатайла вичин пеше дегишарун кьетI авуна. Христиан диндал гзаф рикI алай ам кьадам грек ва чувуд члалар чириз эгечIна. Мартин гьакIни диндин тарихдихь гедкьвена. Дуьшуьшдай адаз Библиядин текстериз талукь са проектдин редакторвал теклифна. Гуьгьуьнлай Москвадин Библиядин Институтда кIвалахал акьвазна.

Алатай йисуз Дагьустандиз атана лезги члал чирун эгечIай Мартин са шумуд вацра ина яшамиз хьана. Лезги члал чирун патал вичин ватанэгли, машгур алим Мартин Хаспельматан кIвалахрикай менфят кьачур Мартин Диллига лезги члалай немец члалаз са кьадаг текстер элкьурна. Лезги члал хьсандиз чирун патал Дербентдин лезгийрихь галаз мукьувай таниш хьайи гададиз ина лезги руш Регинади иллаки мукьувай куьмекар гана. Абурун танишвал гуьгьуьнлай муьгьуьббатдиз элкьвена. Эхирни Мартина вичин ва Регинадин диде-бубадивай рухсат кьачуна, лезги ва немец халкьарин адетрив кьадайвал мехьерар авуна. Сад-садаз гзаф кIани тир жегьилар гила кьве уьлкведин ватандашар я. Дербентда



кIвал кьачунвай Мартин вичин лезги сусахь галаз ина яшамиз жезватIани, абур фад-фад Германиядизни фида. Абуру и мукьвара дуьньядиз атана кIанзавай чпин веледдиз пуд члал - лезги, немец ва урус члалар чируникайни веревирдерзава.

Россиядин Илимрин Академиядин Дагьустандин филиалдин аспирант тир Мартин Диллига лезги члалан глаголдикай кандидатвилдин диссертация кхьизва. Адан илимдин кIвалахдиз профессор Набир Сулейманова регьбервал гузва.

"Самур"

ЧЛАЛАРАЛ РИКI АЛАЙДИ



Мегьман Сарухановакай чна вилик йисара кIелдайбуруз малумат гана. Вичихь хци зигьинни хьсан дикция авай ада лезги шаирин шириар сятралди хуралай кIелда. "Самур" газетдиз илифай ада чун хайи члалани поэзиядин суьгьурда тунай.

Шумуд йисар алатайдалай гуьгьуьниз, и йикьара мад гьилера "Самур" газет лагана редакциядин

КIлар райондиз хьфенвай кIвалахдарар жагьурна ада. Седакьет Керимовадин 30-дав агакьна шириар хуралай кIелай Мегьман и гьилера вичин уьмуьрдин юлдаш Гьамида ва эзне галаз атанвай. Ахпа ада вичин рикI алай шаир Муьзеффер Меликмамедован шириар хуралай кIелна.

Им халисан поэзиядин театр тир. Вичиз хас жуьреда, чIай, ялав кваз шириар кIелзавай Мегьмана. Чи хайи члалани поэзиядин везинлувал гьикьван хьсандиз кIанарзавай ада.

Мегьманаз лезги литературадин гзаф векилар кIани я. Лезги Няметан, Забит Ризванован. Медет Эрзиманован, Мегьамед Мегьманован шириар хуралай кIелда ада. На лугьуди, гьиссерин вулкан ава адан хура. Чи халкьдин гьалар, чи кьенивилерни кимивилер, чи кьегьалвилерни атIугьайвилер теснифза-

вай члалар кIелзавай и инсандин рикI суфра хьиз ахьа жед. Жуван хайи члалани поэзиядин верцивилел мад гьилера гьейранарда ада вун.

1954-йисуз КIлар райондин Вурварин хуьре диледиз хьайи, яргьал йисара Амурск ва Хабаровск вилайтра Яракьлу кьуватра кьуллугь авур Мегьман Саруханов 2000-йисалай Дербентда яшамиз жезва. Адан 4 веледди - кьве хчин ва кьве рушани лезги поэзиядал гзаф рикI ала. Пенсиядиз эькьечIна таксидал кIвалахзавай, вичин машинда акьахайбуруз верци члалар бахшзавай и инсан Дербентда тий-ижирбур бажагьат жеди. Яраб ихьтин талантлу ксар гьикьван аватIа чахь?

"Самур"

АЗЕРБАЙДЖАНЦЫ МИГРИРУЮТ

По словам президента Национальной ассамблеи азербайджанцев Грузии (НААГ) Дашгын Гюльмамедова азербайджанское население Грузии мигрирует из сел Амамло, Карабулак, Дунус, Мамишло, Сафарло, Енкираван, Йырганчай и Кызылкисла Дманисского в Азербайджан, Россию, Турцию и Украину.

По его словам, социально-экономические проблемы в Болнисском районе принимают масштабы катастрофы. За последние 5 месяцев из азербайджанских сел Архылы, Фахралы, Сараджлы, Имиргасан и Таштыкуллар Болнисского района на заработки уехало более 11 тыс. азербайджанцев. Почти 90 процентов взрослого населения этих районов с 1993 года остаются без работы. По-прежнему в

плачевном состоянии находятся автомобильные дороги в азербайджанских селах, сообщил Гюльмамедов.

"По нашим данным, в 2007 году 760 жителей Дманисского и Болнисского районов приняли гражданство Азербайджана, Турции, России, Украины, Казахстана и Белоруссии", - сказал он.



И йикьара Европадин Советдин Бакудин офисда Азербайджандин кьадагьал гьалтайла тIимил тир халкьарин ихтиярриз талукь мярекат кьиле фена. Мярекатдал маса миллетрин векилрихь галаз санал "Самур" газетдин кьилин редактор С.Керимовани чи халкьдин проблемайрикай рахана.

И дуьньядиз инсанар гзаф кьезва, амма вири инсанар яз хьфизвач.

Лезги халкьдин мисал

ЛЕЗГИНЫ



ГОРОД ЦАЙС



МАГОМЕДХАН С СЕМЬЕЙ



ГЕРЕЙХАН



НИЯР И ТАМАМАТ



ЯШАР

АСЛАН

Германия... Далекая и близкая. Чужая и родная. Оттапливающая и привлекательная. Но больше всего - маяющая. Почему люди со всего света стремятся сюда? Почему они годами готовы ждать разрешения на получение визы? Почему многие так страстно желают стать гражданами этой страны? Я, человек лирического склада, всеми нитями души привязанный к своей родине, конечно, не понимаю людей, променявших свою отчизну на чужбину. Но в то же время, как реалист, осознаю, что вероятно, там люди находят то, чего не суждено им найти на родной земле. Но что именно?

Не побывав в Германии, невозможно получить ответы на все эти вопросы. Поэтому, когда наши лезгинские друзья - активные читатели газеты "Самур" - пригласили нас в гости в Германию, мы с радостью отпустились в путь.

Близкий друг нашей редакции, главный инициатор и организатор этой поездки Магомедхан Исмаилов в первый же день сказал нам: "Это путешествие пойдет вам на пользу. В Германии начинаешь иначе смотреть на жизнь, осознаешь ее по-другому". Он был прав.

Первое, что мы успели заметить в этой стране, - то, что немцы - трудоголики. Они добросовестно исполняют свои обязанности, дорожат своими рабочими местами, работают с полной отдачей сил. Независимо от того, где и кем работают, выделяются творческим подходом к делу, умеют создавать комфорт на рабочем месте. Пять дней в неделю они качивают не покладая рук. В субботу все работают полдня. А после обеда несколько часов уделяют субботнику - это уборка, наведение порядка, озеленение рабочего места. Воскресенье проходит в кругу семьи. Этот день предназначен исключительно для отдыха.

Пунктуальность и точность - визитная карточка немцев. Дал слово - должен выполнить. Но прежде чем пообещать, нужно сто раз все взвесить. Немцев отличает также особая организованность, привычка планировать все свои дела. У нас мало кто станет составлять проект постройки, например, забора перед домом. Немец же, не сделав заранее этого на бумаге, не рассчитав все до мелочей, за дело не возьмется.

Еще одна свойственная немцам черта также бросается в глаза - они очень экономны. Здесь говорят, что невозможно разбогатеть, не экономя. А экономят они все - газ, электричество, воду. Везде стоят счетчики. Квартиры немцев в основном с низкими потолками и маленькими окнами. На такие дома немного идет строительных материалов, зимой они легко отапливаются, а летом в них прохладно. Здесь есть все удобства для жизни, самое главное - это эстетический вид квартиры. В Германии вы не найдете ни одного дома, ни одной квартиры, где не выращивались бы цветы. Любовь к цветам - одно из основных увлечений у немцев. Городские дома с цветущими балконами здесь обычное явление. Эта страсть особенно ярко выражена в деревнях. Здесь в садах с роскошными цветами выращиваются сотни сортов самых редких зеленых насаждений. В стране не найдешь ни одного дома с железными решетками на окнах. Заборы невысокие, и как правило, представляют собой живые изгороди. И сколько же фантазии в этих цветущих заборах...

Каждый год в одном из городов Германии, по жребию, проводится праздник цветов. Местные органы власти серьезно готовятся к этому событию. Для этих целей из городской казны выделяются деньги. Город приводится в порядок, ремонтируются дороги, в скверах, парках, аллеях появляются новые зеленые уголки, где красуются множество видов цветов. В этом году почетный жребий принимать праздник выпал городу Гера, который находится в 60 километрах от Лейпцига. И нам посчастливилось увидеть это необычное зрелище. Город встретил нас огромными клумбами цветов и растениями, обвивающими специальные решетки-подставки, установленные на улице, здесь же горшки с цветами, они красовались повсюду. Гера в буквальном смысле этого слова утопала в цветах. Каждый житель города внес свой вклад в праздник. В высотных домах не было ни одного балкона, не украшенного зеленью. Фантазии людей, гармонии и многообразию цветов не было предела. Со всех концов страны были привезены самые лучшие сорта растений. Все учреждения, включая магазины, были украшены цветами.

В этой стране нет особой разницы между городами и селами. Дороги во всех деревнях покрыты асфальтом, дома подключены к центральной канализационной системе. Сельское хозяйство полностью механизировано. На полях, в садах и огородах работает современная техника. А частники в своих хозяйствах используют мини-технику. Вдоль всех дорог, ведущих в села, красуются фруктовые деревья, ветви которых ломятся под тяжестью урожая. Даже в самых отдаленных лесах можно увидеть скамейки. Разжигать костры на природе здесь строго запрещается. Даже для разведения огня в собственном дворе надо получить разрешение. В каждой деревне два раза в год, весной и осенью, местным муниципалитетом выделяется один день на то, чтобы сжечь все сухие ветки и листья.

Чистоплотные и экономные немцы особое внима-

ние уделяют уборке мусора. И в городах, и в деревнях перед каждым домом стоят герметически закрытые ящики для мусора: отдельно для пластиковых бутылок, для бумаги и т.д. В селах обязательно стоит ящик для сельскохозяйственных отходов. Со временем они превращаются в компост, который считается ценным удобрением. В деревни два раза в месяц приезжают специальные машины и опустошают ящики. Конечно же, за все это жители платят налоги.

Кстати, о налогах. Жизнь немцев напрямую зависит от них - больше половины заработанных денег они возвращают государству в виде разных налогов. За уклонение от налогов взимаются большие штрафы. Поэтому все стараются своевременно платить их.

Законопослушность - тоже отличительная черта немцев. Они уважают и беспрекословно соблюдают их. Эти законы направлены на улучшение жизненного уровня граждан. Здесь все законы служат народу. Иначе и не может быть, ведь требовательным немцам угодить не так-то легко. Придираться ко всему и жаловаться - это также в немецком духе... Но на это здесь смотрят нормально и стараются своевременно откликнуться на жалобы.

Мы увидели много впечатляющего в этой стране. Но это не означает, что Германия - рай на земле. От бюрократизма и бумажной волокиты страдает все население. Кроме того, Германия считается одной из лидирующих стран по количеству разводов. Это, в свою очередь, отражается на воспитании детей. Моральные устои общества изменились. Надо отметить что немецкие школьники резко отличаются от своих сверстников в нашей стране. Большая часть учеников 5-6 классов - уже сформировавшиеся взрослые люди с вредными привычками. Курение среди мальчиков и девочек стало обычным явлением. Эгоизм и насилие, равнодушие и хладнокровие стало отличительной чертой юношей и девушек. В школах права педагогов нередко нарушаются. Но законы зачастую бывают на стороне учащихся, а не преподавателей.

Пожилое население с горечью отмечает, что во времена ГДР люди были добрее, семьи - прочнее, дети - воспитаннее. После воссоединения страны в восточной Германии стала происходить моральная деградация. Власти резко относятся ко всему, что было связано с послевоенным временем. Например, вместо того, чтобы использовать здания бывших Домов пионеров для нужд городов, их стали попросту стирать с лица земли. А бывших пионервожатых - лишать пенсий. Мы были свидетелями одного судебного процесса, который закончился тем, что 60-летней женщине, бывшей пионервожатой, отказали в праве на получение пенсии только потому, что она работала на нежелательной для общества работе.

Иногда кажется, что в Германии права собак охраняются больше, чем права людей. В защиту собаки, которую хозяин держит на чрезмерно коротком поводке, могут встать сразу несколько организаций. На бездомную собаку здесь сразу обратят внимание, приютят, а на бомжа даже и не посмотрят. Мы были свидетелями того, как люди с безразличием взирали на маленьких очаровательных детей, при этом с восхищением говорили о собаках. Для собак тут есть специальные лечебницы, где при необходимости им делаются те же операции, что и в обычных больницах - людям.

Да, Германия - страна контрастов. И все же здесь гораздо больше белых красок, нежели черных. И еще: это страна творческих людей. А для лезгин она имеет и еще одно значение. Здесь многое знают об аборигенах Кавказской Албании. Некоторые немецкие ученые ищут корни своей расы именно на Кавказе, они считают, что цивилизация Европы берет свое начало именно оттуда. В своей книге "Философия духа" известный немецкий философ Гегель писал: "Лишь в кавказской расе достигает дух идентичности с самим собой. Лишь здесь вступает дух в совершенное противопоставление с природой, познает самого себя, своей абсолютной независимостью освобождается от блуждания между двумя крайностями, достигает самоопределение, развития своей сущности и тем самым рождает мировую историю. Прогресс мировой истории начинается с кавказской расы". Возможно, именно этим объясняется интерес немецких исследователей к кавказским языкам. Ведь язык каждого народа является ключом его истории. Начиная с XIX века, в Германии начали выходить в свет интересные работы, связанные с Кавказом, Дагестаном и, в частности, с лезгинским языком. Они принадлежат ученым, путешественникам, писателям Дж.Клапроту, Ф.Боденштедту, Г.Роскошны, А.Беккеру, А.Шифнеру, Р.Эккерт, А.Дирру, К.Гану. Приятно отметить, что в наши дни интерес к лезгинскому языку не только не уменьшился, но и, напротив, еще более возрос. Интересны исследования завкафедрой Мюнхенского университета Вольфганга Шульце по фонетике лезгинского языка. А труды по грамматике лезгинского языка Мартина Хаспельмата считаются базовым учебником для изучающих этот язык. Бернанд Комри тоже ведет исследования по дагестанским, и в частности, лезгинским языкам. На днях мы познакоми-

В ГЕРМАНИИ

лись еще с одним немцем, который решил серьезно заниматься исследованием лезгинского языка. Это аспирант махачкалинского отделения РАН Мартин Диллинг. Его диссертация посвящена глаголам движения и перемещения в лезгинском языке.

Примечательно, что в последние годы Германия стала открытой для талантливой лезгинской молодежи. Выходец из села Гиль Кусарского района, ныне житель города Бонн, чьи публикации часто появляются на страницах нашей газеты, Ильхам Гаджимуратов является автором интересных исследований, которые находят широкий отклик в нашей стране и за рубежом. В прошлом номере газеты "Самур" мы рассказывали об одаренной лезгинке Тамилле Велибековой, студентке Азербайджанской нефтяной академии - президентской стипендиатке, которая выиграла конкурс и отправилась на 4 года на учебу в Германию за счет государства. Выпускник Азербайджанского экономического университета Айдын Керимов уже второй год обучается в Штутгартском университете менеджмента и технологий, изучает азы европейской экономики. Выпускница Азербайджанского университета иностранных языков Арифа Бабаева решила продолжить учебу в Бохумском университете Германии. Она - студентка II курса факультета германистики и журналистики. Эта одаренная девушка также является автором оригинальных стихов.

А как вообще живется лезгинам в Восточной Германии? Чем они занимаются? Какими они стали на чужбине? Что они приобрели и что потеряли? Нам интересно было это узнать.

На примере Магомедхана и Герейхана Исмаиловых, Акифа Салманова и Тельмана Гиримханова хотим вам рассказать о наших соотечественниках. Братья Магомедхан и Герейхан - бакинцы, они родом из Дагестана, Акиф и Тельман - кусарцы. У них у всех свой бизнес - автомобильный сервис, фирмы, занимающиеся куплей-продажей и ремонтом машин. Живут они недалеко друг от друга. Связывает их, помимо работы, еще и дружба. Все праздники они проводят вместе. Готовят лезгинские блюда, слушают лезгинские мелодии, говорят на родном языке. "Старожилом" среди них считается Магомедхан. Он является связывающим звеном этой мини-диаспоры.

В семье Исмаила, где росло 9 детей, Магомедхан - старший. Для него ярким примером трудолюбия, честности и порядочности являлись родители. В большой семье, где одежду надо было покупать для одиннадцати душ, каждый день еда готовилась на одиннадцать человек, всегда царил мир и покой.

Отец ушел из жизни, когда юноше исполнилось 18 лет. Вся тяжесть семьи легла на плечи матери - Тамамат. Магомедхан был свидетелем того, как мать старалась свести концы с концами. На мизерную зарплату содержать большую семью было нелегко, поэтому он всегда думал о том, как помочь матери, братьям и сестрам. За четыре года службы в Германии он поближе узнал эту страну, а любовь к немке Жаклин заставила его обосноваться здесь. Он не скрывает, что вести дело и зарабатывать в Германии намного легче, чем на родине. Вот уже 18 лет живет он в этой стране. Пройдя через все трудности, всего достиг благодаря трудолюбию, честности, порядочности. Сейчас у него своя фирма, свой дом, свои интересы. Жаклин - заботливая жена и мать двоих детей, она также - помощница Магомедхана в его бизнесе, ведет компьютерную работу, следит за чистотой офиса.

Шайла учится в 9-м классе, среди сверстниц она выделяется не только красотой, но и скромностью и усердием. Аслану 10 лет. Его хобби - мотоцикл. Он был единственным подростком, принявшим участие в прошедшем недавно первенстве мотоциклистов города Цайс. За смелость и выдержку его наградили специальным призом. Аслан хочет стать механизатором. У него большая коллекция игрушечных тракторов.

В населенном пункте, где находится "Автохауз Исмаилов", Магомедхан имеет большое уважение и авторитет. К нему приходят за советом, ему доверяют, в него верят. А для родных и друзей он - "агсакал", хотя ему чуть больше сорока. И заслужил он это доверие благодаря своему лезгинскому характеру - настойчивости, требовательности, трудолюбию и жизнерадостности. Магомедхан - не из тех, которые, обосновавшись за границей, с легкостью забывают родину, родных. Он каждый год приезжает в Баку, помогает матери решать житейские проблемы, подерживает ее морально и материально, посещает мечеть в поселке Бина. Как истинный мусульманин, он каждый год соблюдает пост в священный месяц Рамазан. Его жена Жаклин тоже приняла ислам.

В гостеприимном доме Герейхана, где нас встретили хозяин дома, его жена Нигяр и маленькая Тамамат, чувствуется изысканный европейский вкус, приправленный лезгинским колоритом. За столом с вкусными восточными блюдами собрались родня и друзья, говорили на лезгинском, азербайджанском и русском языках - было явно заметно, что жизнь за границей не отдалила их от родины, наоборот, они стали более близки к ней. В этом им, конечно же, помогают

передачи Азербайджанского телевидения, транслируемые в Германии. Радует то, что лезгины быстро вливаются в жизнь местного населения. Например, выпускница Университета иностранных языков Нигяр за короткий срок научилась говорить на немецком языке, а также водить машину.

Семейная жизнь Акифа Салманова складывалась нелегко. Немка, в которую он влюбился и которая родила ему двоих детей, оказалась не очень-то хорошей матерью. Он, любящий отец, вынужден был отобрать детей у жены через суд. На сторону заботливого отца встал не только суд, но и родители жены. Пришлось ему одному нянчить пятилетнюю Мариат и двухлетнего Яшара. А когда умерла жена, он женился на своей землячке Интизар. Акиф в школьные годы занимался вольной борьбой, занял среди школьников Азербайджана второе место в весовой категории 45 кг. Затем стал серебряным призером среди юношей Азербайджана. После окончания Джембульского политехнического института он несколько лет жил в Казахстане, а потом судьба его привела в Германию. Принципиальный и ответственный, трудолюбивый и отзывчивый, он достиг хорошего положения в обществе.

Нам доставило удовольствие знакомство с его семьей. Выпускница Азербайджанского медицинского института, работавшая в аптеке в Кусарах, добрая и отзывчивая Интизар принесла огромное счастье в семью Акифа. Дети сразу полюбили ее. Затем она родила еще двух сыновей. Чего бы ни касались ее руки, там сразу возникает уют и тепло. Но Интизар оказалась еще и хорошим специалистом. Выучив немецкий язык, она сдала экзамены и прошла практикум для работы по своей специальности. Затем, пройдя конкурс, устроилась на работу. Сейчас она - ответственный работник одной из аптек города Цайс. Ездит на работу на своей машине, а в конце трудового дня, как все лезгинские женщины, полностью отдается дому, детям.

Яшар, старший сын, - подающий надежды спортсмен, он занимается джиу-джитсу в спортивной школе города Цайс. В этом году он занял первое место на чемпионате Восточной и Центральной Германии, а на чемпионате Германии, который проходил в Гамбурге, выиграл "серебро".

Тельман Гиримханов - единственный сын кусарца Физеммеда, брат четырех сестер. В свое время Тельман был футболистом кусарской команды "Шахдаг". Когда он, любящий семью, заявил родителям, что женится на немке и остается жить в Германии, все его родня решила, что Тельман охладит к родине и близким. Но к счастью, этого не произошло. Тельман, как и его родители, стал многодетным отцом. У него сын и трое дочерей. Жена его - хорошая хозяйка, а он, помимо своей любимой работы, продолжает заниматься футболом. Он играет в 6-ой лиге города Намбург (здесь надо отметить, что в Германии футбольные команды разделены на 12 лиг). Его любят за высокую культуру, простоту и человечность. Питая самые нежные чувства к своей семье, он всячески старается оберегать своих домочадцев от дурного западного влияния, воспитывает их в духе традиций лезгинского народа. Дети его ежегодно отдыхают в Кусарах, в родительском доме Тельмана, он обязательно посещает родных два раза в год.

Мы были благодарны нашим землякам за то, что они помогли нам поближе узнать Германию, дали возможность насладиться жизнью, живя в обычной немецкой деревне, на лоне умиротворенной природы. В окружении леса, рядом с озером, где благоухали белые и розовые кувшинки, в цивилизованных, почти стерильных условиях жили простые немцы и наши соотечественники, создавая свои "зеленые автографы". Запомнился нам старик, который построил для диких уток домик на этом озере, и также каждый день кормил рыб.

Мы были благодарны нашим соотечественникам за то, что они сохранили большую любовь к своему народу, языку, газете "Самур". Запомнилась нам их озабоченность по поводу того, что тираж нашей газеты никак не превышает 2-х тысяч экземпляров. Вдали от родины они сильнее ценят родное слово, национальную газету.

Мы вернулись на родину, чувствуя, что на многое стали смотреть другими глазами. Часто вспоминался нам один эпизод. В лесу, где мы гуляли, один наш земляк, недавно приехавший в гости к своим родным, бросил обертку от конфеты на землю. Магомедхан укоризненно посмотрел на него и сказал: "Зачем ты это сделал?" Растерявшийся от такого замечания парень подобрал бумажку с земли. Когда мы уезжали, он честно признался нам, что до сих пор чувствует угрызения совести за этот, казалось бы, такой мелкий проступок.

Мы возвращались в город из бакинского аэропорта. Из салонов легковых машин на дорогу то и дело летели огрызки яблок, обертки от мороженого и прочий мусор. И мы поняли, что мы у себя дома...



МАГОМЕДХАН



АКИФ



ТЕЛЬМАН



АКИФ С СЕМЬЕЙ



ДОМ В ДЕРЕВНЕ

Седаетг КЕРИМОВА.

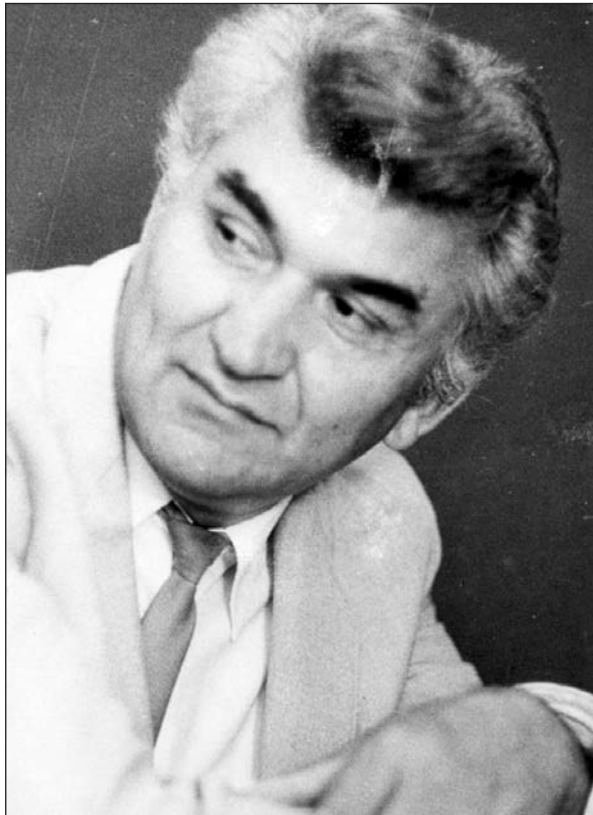
“САМУР”ДИН МЕКТЕБ

ЭМИР МУСТАФАЕВ

■ Азербайжан члалалди эсерар теснифай лезги кхырагрин арада твар-ван авай къелемгыли Эмир Мустафаева къетлен чка къазва. Адан яратмишунриз къимет гайи критикри къейд авурвал, Э. Мустафаеван къелемдикай хкатнавай бязи повестарни романар Азербайжан литературадин къиметлу инжияр я. Ада Азербайжандин прозадиз цийи нефес, цийи темаяр гъана. Э. Мустафаева гъам риклелай ракурнавай гафар арадал хкуналди, гъамни вичи цийи гафар туклуьруналди азербайжан члал гуьрчекарна, девлетлу авуна. Гъавилй адан твар азербайжан члалак ва литературадик пай кутур кхырагрин сиягъдик акатнава. Адан публицистика иллаки рикел аламукъдайди я.

Мустафаев Эмир Гуьлбаладин хва 1936-йисуз Кцлар шегьерда дидедиз хъана. Ина юкъван мектеб акъалтларна, Азербайжандин Педагогикадин Институтдиз гъахъна. Жегьил члавалай кхынрив эгечлай ада "Азербайжан генжлери" газетдин литературадин отделдиз, 10 йисалай виниз "Азербайжан" журналдин прозадин отделдиз регьбервал гана. Эхиримжи йисара Азербайжандин парламентдин орган тир "Азербайжан" газетдин къилин редакторвиле къвалахай ам инай пенсиядиз экъечна ва 2007-йисуз рагметдиз фена.

Э.Мустафаев 20-далай виниз ктабрин автор я. Кхырагдин сад лагъай ктаб "Зваларин чемодан" я. "Чулав звал", "Вун паталди" тварар ганвай ктабра ада Кцлара эцигунар къиле тухвай немец есиррин умуьрдикай ихтилатзава. Кхыраг мадни сейли авур эсеррикай сад адан "Жанавурдин рикл" роман я. Ина авторди XX асирдин сифте къилера лезги хуьре къиле феи вакъияар къелемдиз къачунва. Абдул Межид эфенди хътин халкъдихъ рикл кайи, вич гъахъсуздаказ



суьргуьндиз ракурар къегъал лезги рухвайрин образар яратмишна. "Рикликай кватнавай пар", "Къеняй куднавай инсан", "Азадвал я заз мелгъем, ваз дарман, Азербайжан" тварар ганвай ктабарни келдайбуру маракълудакъ къабулна.

Эхиримжи йисара ада темаяр Кцларизни Къубадиз талукъ тир "Чулав дугун", гъакни 1837-йисан Къубадин бунтуниз регьбервал гайи Гъажи Мегъамедан ва адан хва Наврузан умуьрдикай ихтилатзавай "Хенжел" повестрин винел къвалахна.



Чирвилер къачу,
акьул къватла.

Лезги халкъдин мисал.

КЪВЕД ЛАГЪАЙ ЧЕХИ ЧІАЛАН ПАЙ

Лезги члала существительныйрилай алатайла виридалайни чехи члалан пай наречияр я. Наречияр гьерекат лишанламишдай гъалар ва лишанар къалурдай гафариз лугъуда.

"Самур"дин мектебди къачузвай чарарилай малум жезвайвал, бязи аялривай наречияр дуьз кхъиз жезвач, абуруз наречияр кхъидай къайдаяр чизвач. Аялри - ба - (аба, эба) суффиксри прилагательныйрикай арадиз гъизвай наречияр иллаки чІуруз кхъизва. Мисал яз *экуь, кирс, яргъи, къуру, къвал, къуьнт, терс, терх, син* хътин гафарикай арадиз атанвай наречияр къалуриз жеда. А гафарикай наречияр агъадихъ галайвал туклуьр жеда:

| | | |
|---------------|---|----------------------------|
| Кирс | - | кирсеба (косо, наискось) |
| Къвал | - | къвалаба (бокком) |
| Къуру | - | къураба (сухо, всухомятку) |
| Къуьнт | - | Къуьнтеба (локтем вперед) |
| Син | - | синеба (ребром) |
| Терс | - | терсеба (наоборот) |
| Терх | - | терхеба (невпопад) |
| Экуь | - | Эквеба |
| Яргъи | - | яргъеба (в длину) |

ГЪИКИ КХЪИДА?

■ Редакциядиз чарар ракурзавай бязи аялриз кечмиш жери ва кечмиш тежер глаголрикай гъикл менфят къачудатла хъсандиз чизвач. Абуру жузазва: **вахчун, вугун, гахкун, къалун** хътин глаголрин манаяр гъикл ачухариз жеда ва абурукай гъикл менфят къачуда?

ВАХЧУН - рахунра и гаф "гахчун", "къахчун", нугъатра "ахчун" хъиз ишлемишда. Адан мана-метлеб икІ ачухариз жеда: 1) жуван шей жуван ихтиярдиз хкун. Месела: За адавай цуьруьгуьл вахчуна. 2) Жуванди хърун, жуваз къун. Месела: Къе къал акъудна, пака кІвалер вахчуна. 3) КІватІун, гъасилун. Месела: Гъар йисуз бул бегъер вахчуна. 4) Эвленмиш хъхъун. Месела: Хуьруьн виридалайни иер руш са девлетлу касдин гадади вахчуна.

ВУГУН - нугъатра и гафуникай "гугун" хъизни менфят къачуда. Академик А.Г.Гуьлмегъамедова "Лезги чІалан словарь"да (І ктаб) къейд авунвайвал, и глагол чна агъадихъ галайвал ишлемишда: *вугуда, вугана, вугуз, вугун, вице, вугурай, вугумир;*

вахгун // вугун хъувун, вугун тавун, вугун тахвун, вахгумир // вугун хъийимир.

Гафунин мана-метлеб икІ ачухариз жеда: 1) Ни вуж-вуч нив вахгуналди масадан ихтиярда тун. Месела: ЛукІвилев вугуз тахъуй на Ви ашкъидин сим! (Алирза Саидов). За къуншидив бурж вугана. Гъич са кІвални вугуда чна душмандив. 2) Дишегълиди вич итимдин ихтиярда тун.

ГАХКУН - Им "вахгун" глаголдин рахунрин форма я. "Гахкун" гафунин эмирдин форма "гахце" жеда. Месела: Гахце зав зи дамахар, зи така бур.

КЪАЛУН - "Къалурун" глаголдин рахунра менфят къачузвай форма я. *Къалуда, къалана, къалузва, къала, къалун, къалурай, къалумир* хъиз ишлемишда. Гафунин мана-метлеб икІ ачухариз жеда: 1) Вилериз аквадайвал авун. Месела: Етим Эминаз мубталадиз Ви сад тирвилин нур къала дуьз... 2) "Лугъун" манади ишлемишда: Низ амукъна и дуьнья бес заз къала (Етим Эмин).



ВАН АБУНА

АГАЛКЪУНАР ПАРА ХЪУРАЙ

“ЗИ ХАЙИ ЭЛ” ФИЛЬМ АРАДИЗ ГЪАЙИ ЧИ СЕЙЛИ
КЪЕЛЕМЭГЪЛИ СЕДАКЪЕТ КЕРИМОВАДИЗ ЧАР

Играми Седакъет вах! Вуна "Зи хайи эл" тГвар алаз цийиз арадиз гъайи къвед лагъай фильмдиз килигайла чи гиссерал гьикI звал атанатIа, чак гихьтин дамах акатнатIа лугъун четин я. Чи вилерал акбалтай накъвари фильмдин эсерлувиликайни къиметлувиликай хабар гузвай. Гьикъван зегъмет чIугунва вуна и фильм арадиз гъун патал. Хайи халкъ, хайи чил, хайи адетар гьикъван хъсандиз кIанарзава вуна!

Хайи элдин къадир хъухъ лагъана вилер ахъайзава вуна шумудни са къадирсузрин. Гадарнавай хуьрер, барбатI йикъал атанвай чи чилер акурла инсандин рикI ишеда. Гьикъван гагъди чи жегилар хайи



диге туна яръгариз катдатIа? Яраб и фильмдиз килигайла абурун рикIериз эсер жедатIа?

Тигъиржал ва Къилегъ хьтин хуьрер авай гъалдиз килигайла инсан шерзум тахъун мумкин туш. Гьич тахъайтIа, маса хуьрер и

йикъал къведайвал тийин. Ви фильмди гъар са лезгидивай гъа и кар тIалабзава. Жуввал квадратнавай гъар са лезгидиз жувал хъша лугъузва.

Баркалла ваз, ихьтин къиметлу фильм арадиз гъайи. Тек са фильмдай ваъ, хайи халкъ паталди ийизвай вири крарай баркалла къвезва ваз. "Сувар" ансамбль арадиз гъайи, Бакуда "Лезгинка" мектеб кардик кутур, чIехи мярекатар къиле тухвай вуна вири лезгийриз чешне къалурзава. Шумуд йисар я руьгъ кутаз вуна чак. И рекъе Аллагъди ваз нуьсрет гурай, ви агалкъунар пара хъурай.

Гуьлхар ГУЪЛИЕВА.

КХЪИНРАЛ РИКI АЛАЙДИ

Агъмедов Нарудин Гъажибубадин хва 1939-йисуз Дагъ-устандин Докъузпара райондин Кама-Кучун хуьре дидедиз хъана. Хуьруьн мектеб акъалтIарайдалай гъегъуьниз Бакудиз атай ада Сабунчи райондин 6-нумрадин эцигунрин мектебда кIелдун давамарна. Мектеб къутягъай жегъилди са шумуд йисуз Советрин Яракълу Къуватра къуллугъна.

Бакудиз хтай Нарудин эцигунрик машгъул хъана ва пенсиядиз экъечIалди и рекъай кIвалахна. Умун къилихрин, ви-чичъ 3 велед. 5 хтул авай Нарудинан поэзиядал гзафни-гзаф рикI ала. Агъадихъ чна адан къве шир кIелдайбурув агакъарзава.

ЛЕЗГИДАЛДИ РАХАДАЙЛА

Ван тахъайла эх жеч завай,
Бахтлу я зун и чIал авай.
Къуват къведа заз рикIивай
Лезгидалди рахадайла.

Гъар гаф верци, гъар гаф серес,
Векъивилиз хци дергес.
Руьгъ акатда инсанперес,
Лезгидалди рахадайла.

Къариблухда сефил жеда,
Дидед чIалак зи вил жеда.
Зун къад йисан жегъил жеда,
Лезгидалди рахадайла.

ЧЕБ Я ЛУГЪУЗ

Гъар инсандиз рикIин сир гуз жедай туш,
Гун хъайитIа, эхир пашман жезава.
Вун я стха, вун я зи дуст - рикIиз хуш,
Виридалай вун играми аквазва.

Михьи тIвар-ван, михьи намус, итимвал
Маса къачуз жедай базар аватIа?
ШейтIанвилер, иблисвални хаинвал
Квачир ксар тIимил ама, аматIа.

Яраб стха, батIул ятIа замана,
Я тахъайтIа, фу бул хъунин гъунарар?
Сиягъ хъанвай шеври гецер хъуртара,
Къекъвезва къе чеб я лугъуз асланар...

БУБАЙРИ ЛАГЪАНАЙ

Акьул маса къачуз жедач.
Гъил ичIидан мез куьруь жеда.
Бубадин чирвили хцикай алим ийидач.
Къакъраяр - къазранбур, какаяр - нуькIренбур.
Вак акваз, геле къекъвемир!
Акьул бармакда ваъ, къиле жеда.
Чуру цегърекни жеда, акьуллу къил кIанда.
Макъамдиз килигна къуьл ая!
ЧIехи тарцихъ чIехи хъенни жеда.

Улам чир тавуна
вацIа гъахъмир!

Лезги халкъдин
мисал.

ГАФАПАГ

| | | |
|------------|---|--|
| Алагъан | - | поперечные перемычки в санях |
| АтIар | - | граница |
| Гъилибаяр | - | зверобой |
| Иришба | - | сорт винограда |
| Кем | - | теплый носок |
| Къепе | - | ночная шапка |
| Муткъаб | - | ручное сверло |
| ПангучI | - | метелка кукурузы |
| ПенцI | - | хлястик |
| ПикI | - | специальная зернохранилища |
| Пили | - | деталь арбы |
| Пиф | - | гусиный лук |
| Савагар | - | сорт кисло-сладких груш |
| Спах | - | люцерн |
| Тарту | - | инструмент, который очищает бревна от коры |
| Тыкъар | - | донник лекарственный |
| ТIакIунрин | - | |
| векъер | - | почечная трава |
| Хъенпар | - | сорт груши |
| Хъуьруьш | - | стручек фасоли |
| Цегърекъ | - | рододедрон кавказский |
| Цуьнуь | - | короб арбы (без оси и колес) |
| Чидрикъ | - | мята |
| Чул | - | род мучной каши |
| ШанкIал | - | человек, разбитый параличом |

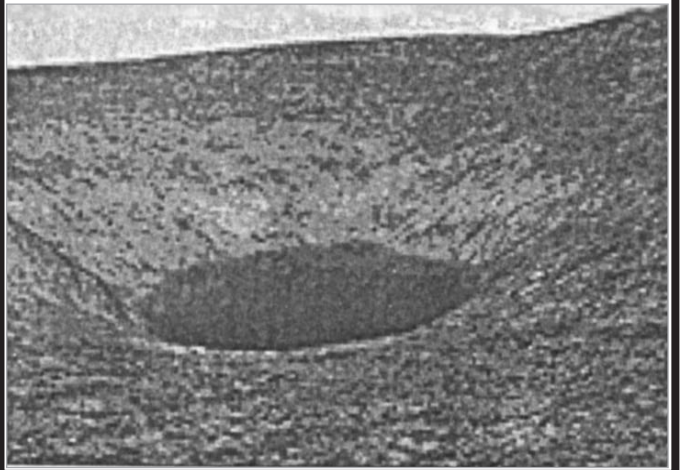
НЕИЗВЕСТНАЯ БОЛЕЗНЬ

Метеорит, упавший на юге Перу, вызвал вспышку неизвестной болезни среди местных жителей.

Недавно жители деревни Каранка, расположенной высоко в Андах в департаменте Пуно, увидели огненный шар и услышали мощный взрыв. Поначалу они подумали, что это крушение самолета. Однако затем фермеры, отправившиеся к месту его падения, обнаружили кратер с кипящей водой шириной 30 м и глубиной 6 м. Земля вокруг него была выжжена, а от кратера распространялся странный запах.

Через какое-то время около 500 семей из ближайшего поселения стали жаловаться на головную боль, тошноту, рвоту и расстройства пищеварения. Состояние двенадцати человек было настолько тяжелым, что их пришлось даже госпитализировать.

Изучение странного метеорита начала Национальная Академия наук. По словам ее сотрудника Модесто Монтотойи, обычно метеориты падающие на территории Перу, не представляют никакой опасности, если, конечно, не падают на дом.



САМУР

Главный редактор
Седает КЕРИМОВА

Адрес редакции:
AZ 1073 Баку, Метбуат
проспекти, 529-й квартал,
Издательство "Азербайджан",
этаж 3, каб. № 101.

e-mail:
sedagetkerimova@rambler.ru

Расчетный счет
26233080000
Капитал банк г.Баку
1-й Ясамальский филиал
код 200037
ВОИН 130024708

Газета
зарегистрирована в
Министерстве печати и
информации
Азербайджанской
Республики. Рег. № 78

Индекс: 5581
Тираж: 2000
Заказ: 3821
Тел: 432-92-17

НАПЕЧАТАНА В ИЗДАТЕЛЬСТВЕ "АЗЕРБАЙДЖАН"